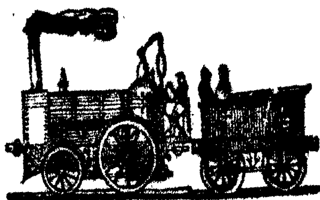
ترجمان

لغت عربی وترکی وفارسی



بغداد

١٣٢٧

« طبعت » فی مطبعة الولایة



ترجمان

لغت عربي وتركي وفارسي

بغداد

١٣٢٧

طبعت في مطبعة الولاية

الباب الاول فی بیان المصدر

اوکی باب مصدر بیانده‌در

باب اول دربیان مصدر است

فارسی	ترکی	عربی
دانستن	بیلمك	العلم
کلموزن	انفهمید	الفهم
آموختن	اوکرتمك	التعلیم
خواندن	اوقومق	القراءة
نوشتن	یازمق	الکتابة
فرمودن	بیورمق	الامر
آمدن	کلمك	المجیٔ
رفتن	کتمك	الذهاب
نشستن	اوتورمق	القعود
برخواستن	قالقمق	القیام
ایستادن	طورمق	الوقوف

الاكل	يمك	خوردن
الشرب	ايچمك	شاميدان
السماع	اشتمك	گوش كردن
النظر	باقق	نگاه كردن
الاراءة	گوسترمك	نمودن
الكلام	سوز	سخن
القول	ديمك	گفتن
التربية	بسلمك	پروريدن
العمل	يابمق	كردن
الخوف	قورقمق	ترسيدن
الوقوع	دوشمك	افتادن
الرمى	آتمق	انداختن
الحط	قومق	گذاشتن
الستر	اورتمك	پوشيدن
النوم	اويومق	خفتن
الاضطجاع	ياتمق	خوابيدن

الحرق	یاقق	سوزانیدن
الدخول	کیرمك	وارد شدن
الخروج	چیقمق	بیرون رفتن
الربط	باغلمق	بستن
الحل	چوزمك	کشادن
الحلب	سود صاغمق	دوشیدن
الکنس	سپورمك	جاروب کردن
القطع	کسمك	بریدن
الضرب	اورمق	زدن
الهروب	قاچمق	کریختن
الوصول	ایرمك	رسیدن
الاعطاء	ویرمك	دادن
الاخذ	آلمق	کرفتن
البیع	صاتمق	فروختن
الشراء	صاتون المق	خریدن
الشا	دیلك	داذخواستن

العجن	يوغورمق	خمير كردن
الطبخ	بشرمك	بختن
الفلق	قيامق	شكافتن
القلع	قوپارمق	كندن
العد	صايمق	شمردن
الولادة	طوغرمق	زاييدن
النسيان	اونوتمق	فراموش كردن
الحياء	اوتانمق	شرم كردن
السؤال	صورمق	پرسيدن
البدار	صاچمق	پاشيدن
الطلب	استمك	خواستن
الركوب	بنمك	سوار
النزول	اينمك	فرود آ
المضغ	چينمك	خاييدن
البلع	يوتمق	فروبردن
البول	ايشمك	زهراب

التغوط	صچمق	غائط کردن
الزيادة	آرتمق	زياد شدن
النقصان	اکسلمك	کمتر شدن
الابتداء	باشلمق	آغاز کردن
التخليص	قوترمق	رها کردن
الخرق	تلك	سوراخ کردن
الغلي	قینمق	جوشیدن
السرقة	اوغرلق	دزدی کردن
الطيران	اوچمق	پرواز کردن
الخياطة	تیکمك	دوختن
الخنق	بوغمق	خفه کردن
السعال	اوکسرمك	سرفه کردن
العطاس	اغسرمق	عطسه کردن
الضحك	کولمك	خندیدن
البكاء	آغلمق	گریستن
العض	اسیرمق	گزیدن

اللمس	ایمك	مکیدن
البوس	اوپمك	بوسیدن
الصلح	بارشمق	آشتی کردن
البل	اصلتمق	تر کردن
الصلب	اصمق	اویختن
الغسل	یومق	شستن
العوم	یوزمك	شنا کردن
الغطس	طالمق	غوطه کردن
الغرق	باتمق	غرق شدن
الذبح	بوغزلمق	سر بریدن
السلخ	صویمق	پوست کندن
القتل	اولدرمك	کشتن
البناء	یاپمق	ساختن
الهدم	یقمق	ویران کردن
الاحتراز	صاقنمق	نگاهداشتن
الرفع	قالدرمق	برداشتن

الحط	قومق	بگذاشتن
الملؤ	طولدرمق	پر كردن
السب	ازارلمق	فحش دادن
الشتم	سوكمك	دشنام دادن
الفتح	آچمق	كشادن
القفل	قپامق	بستن
الصيد	اولمق	شكار كردن
الخصام	چكشمك	دشمنى كردن
الاظهار	آشكاره ايتمك	آشكاره كردن
الاخفاء	گيزلمك	پنهان كردن
التخبية	صاقلمق	حفظ كردن
التخليص	قورترمق	خلاص كردن
اللف	صارمق	پيچيدن
التأنى	اكلنمك	صبر كردن
النفخ	اوفورمك	دميدان
الانتفاخ	شيشمك	اماس كردن

العرش	دوشەمك	گستردن
الشم	قوقلمق	بوبيدن
الذوق	طاتمق	چشيدن
اللمس	دكمك	دست يازيدن
الصب	دوكمك	ريختن
الصدم	دوقمق	برخوردن
المسح	سلمك	پاك كردن
التسخين	ايصتمق	گرم كردن
التبريد	صوغتمق	سرد كردن
المرور	كچمك	گذاشتن
السحب	چكمك	كشيدن
الجر	چكمك	كشيدن
النشر	سرمك	فرش كردن
الوجدان	بولمق	يافتن
الغناء	ايرلامق	توانگر
الصياح	چاغرمق	آواز كردن

الهبة	باغشلامق	بخش كردن
النسج	طوقومق	بافتن
الفتل	بوكمك	طى كردن
الانتخاب	اوكورتمك	بركزيدن
التوصية	اصمرلاق	سپارش كردن
المحبة	سومك	دوست كرفتن
الشرط	يرتمق	باره كردن
الغيظ	اوفكهلمك	خشم كردن
الارتعاش	دترهمك	لرزيدن
اللبس	كيمك	پوشيدن
الوزن	طارتمق	وزن كردن
الدفن	كومك	بخاك سپردن
الكيل	اولچك	بكيل زدن
اللهس	يلامق	ليسيدن
التصديق	ايناغمق	باور كردن
التكذيب	يلانلق	دروغ كردن

الرجوع	دونمك	برگشتن
الصيرورة	اولمق	شدن
الاتكاء	طيانمق	تكيه كردن
اللعب	اوينامق	بازى كردن
الادلاء	صرقمق	جلوه كردن
الدلال	نازلنمق	عشوه كردن
الاطفاء	سوندرمك	خاموش كردن
الخدعة	الدامق	فريب دادن
الايراد	كتورمك	اوردن
الاحقار	خورلق	ذليل شدن
الحفظ	ازبرلمك	ياددداشتن
التزيين	دوزتمك	زينت دادن
الحصاد	بچمك	درو كردن
الجمع	طوپلامق	گرد كردن
المدح	اوكمك	ستودن
الذم	قنا سويلمك	ملامت كردن

الخلق	يراتمق	افريدن
النطق	سويلمك	گفتن
التخلي	بوشلامق	ترك كردن
الاحاطة	قبلمق	فرا گرفتن
المسابقة	گچشمك	پيش كردن
الهزو	گزمك	داه دفتن
العجلة	ايومك	شتاب كردن
البطوء	اكلنمك	كندى كردن
الجرى	سكرتمك	تعجيل رفتن
التعب	يورلمق	زحمت كشيدن
الهضم	سكرمك	هضم نمودن
الفرح	سونمك	مسرور شدن
الغم	طاسةلنمق	غصه كشيدن
الاجتهاد	چالشمق	كوشش كردن
التفكر	دوشنمك	فكر نمودن
الظن	گمان ايتمك	گمان بردن

التخير	شاشرمق	آوارمماندن
المشوره	طانشمق	مصلحت كردن
الحكى	لقردى ايتمك	حكايت نمودن
المحادثه	سويلشمك	بحث كردن
المخاطبة	قونشمق	كفتكو كردن
الوسوسة	قسلمك	اسرار كردن
الصراخ	باغرمق	صدا كردن
السكوت	صوصمق	ساكت شدن
الصيام	اوروج طوتمق	روزه كرفتن
المصاحبة	دوستلشمق	صحبت كردن
المداوة	دشمنلق	دشمنى كردن
المزاج	لطيفه ايتمك	شوخى نمودن
الكراهة	اكراه ايتمك	نفرت كردن
الزعل	اوصانمق	بستوه امدن
الفرق	بيقمق	بتك امدن
الخناق	غوغا ايتمك	خفه كردن

الحرب	جنك ايتمك	جنك كردن
التعزير	ازارلمق	ازار كردن
المنازعة	بوزشمق	نزاع كردن
الغيرة	قصقنمق	حميت كردن
الملاعبة	اويناشمق	بازى كردن
الغش	الداتمق	فريب دادن
الجفل	اوركاك	رم كردن
الشغل	ايشلمك	كار كردن
الانفصال	ايرلمق	جدا شدن
الاستعمال	قوللنمق	بكار د اشتن
الرضاء	قائل اولمق	تن دردادن
الضمانة	كفيل اولمق	بذمه كرفتن
العربون	بى ويرمك	بيع دادن
الاخذ والعطا	الش ويرش	داستر كردن
العشم	اومق	كله كردن
الربح	كار ايتمك	نفع برداشتن

الاكتساب	قزنمق	سودا کردن
الخسارة	ضرر ایتمك	زیان کردن
الاعانة	یاردم ایتمك	مدد نمودن
الدین	بورج ایتمك	وام کرفتن
السلف	اودنج ویرمك	قرض دادن
النفع	فائده‌لنمك	فائده بردن
الجمع	طوپلق	کرد آوردن
الوفاء	اودەمك	بجا آوردن عهد
التقسیم	طاغتمق	قسمت کردن
التخصیص	پای ویرمك	حصه دادن
التحضیر	حاضرلمق	اماده کردن
التأدیة	کوتورمك	برداشتن
الارسال	کوندرمك	فرستادن
المشی	یوریمك	قدم برداشتن
المصادفة	راست کلمك	راست آمدن
الملاقات	قاوشمق	رسیدن یکدیکر

الانتظار	كوزلمك	منتظر شدن
الراحة	دينكلنمك	ارام كردن
التنقيح	سچمك	پاك نمودن
التنزيل	ايندرمك	فرود اوردن
الموت	اولمك	مردن
الرقص	اوينامق	بازى كردن
الغيب	ايتمك	دور از نظر شدن
النهب	يغما ايتمك	غارت كردن
السرقة	چالمق	دزدى كردن
الخطف	قاپمق	ربودن
الاذية	اذيت	جفا كردن
التفتيش	ارامق	جستجو كردن
الضياع	غائب ايتمك	غائب كردن
التبيين	پيدا ايتمك	پيدا كردن
الاطلاع	اگاه اولمق	خبردار شدن
المرخى	براقمق	رها نمودن

المسقط	دوشمك	افتادن
التبطيل	بوزمق	محو كردن
المسك	طوتمق	نكاهداشتن
الغرس	اغاج دیکمك	درخت نشاندن
الزرع	اکین اکمك	کشت رادی کردن
الغربلة	قالبورلمق	بیختن
الطحن	اوکوتمك	آسیا کردن
النخل	الهمك	بیختن
العطش	صوصامق	تشنه شدن
التقطیع	پارهلمق	پاره کردن
التشمیط	صوصمق	شانه کردن
الفت	طوغرمق	قطع کردن
السلق	حشلمق	جوشانیدن
التصفیه	سورمك	صاف کردن
الاشماط	قارشدرمق	توی هم کردن
التقف	بولمق	چیدن

التقطيع	پارەلمك	پارە نمودن
الادباق	یاپشدرمق	چسانیدن
التذويب	آریتمك	كداختن
الدهر	ازمك	صلابت كردن
الجوع	اجلق	كرسنكی
الشبع	طوقلق	سیری
التصديق	قاتمق	باور نمودن
التفريع	بوشالتمق	خالی كردن
السبح	پوسكرمك	سرفه كردن
النشر	دیرلتمك	زنده كردن
الدراية	دویمق	درك كردن
التسخير	خورلمق	درخواب صدكردن
الهدس	صایقلمق	مالخولیا كردن
الحلم	دوش كورمك	خواب دیدن
التيقظ	اویانمق	بیدارشدن
الترويق	سوزمك	صاف نمودن

التعرى	صويمق	عريان شدن
الشذ	چكمك	كشيدن
الرفى	اورمك	تنيدن
والتصغير	اورمك	تابيدن
الكسر	قيرمق	شكستن
التقطيف	قوپارمق	چيدن
القشط	قازيمق	كندن
الحل	چوزمك	كشادن
التوبيخ	كيزلتمك	سرزنش كر
التطهير	پاك ايتمك	پاك كردن
التنظيف	تميزلمك	تميز نمودن
القصر	صقمق	فشردن
الطى	دوشرمك	برچيدن
الدلك	اوغمق	ماليدن
النظم	ديزمك	نظم دادن
الصف	دوزمك	ترتيب كردن.

التصليح	دوزتمك	براه كذاشتن
الختم	مهرلمك	مهر ردن
التدوير	دوندرمك	بر كردانيدن
التنشيف	قورتمق	خشكانيدن
التقليب	چويرمك	كردانيدن
التعود	الشمق	عادت كردن
التبديل	دكشمك	عوض نمودن
التجربة	صنامق	امتحان كردن
التشبيه	بكزتمك	شبيه كردن
الخلط	قارشدرمق	آميختن
اللصق	ياپشدرمق	چپسانيدن
العجب	بكنمك	ستودن
التحسين	كوزل ايتمك	آفرين كردن
التمسخر	ذوقلنمك	استهزا كردن
الفرجة	سيرايتمك	كشت نمودن
الدوران	كزمك	سياحت نمودن

الطواف	طولاشمق	كرديدن
التمش	بركدرمك	جمع نمودن
الحرق	هچقرمق	حكحه كردن
التمطى	كرنمك	خميازه كردن
الطرش	قوصمق	قى كردن
التبسم	صرتمق	خنديدن
المشط	طرامق	شانه كردن
الخريشه	طرماق	خراش كردن
السحن	بيلهمك	تيز كردن
الحلاقة	تراش ايتمك	تراشيدن
التثبيت	محكم ايتمك	استوار نمودن
التعلية	يوكسك ايتمك	فراز كردن
التوطئة	آلچق ايتمك	نشيب كردن
التكبير	بيوك ايتمك	بزرك نمودك
التصغير	كوچك ايتمك	كوچك كردن
التطويل	اوزون ايتمك	دراز كردن

الاستقبال	قارشولمق	پیشواز کردن
الاقتدار	بجرمك	قوه داشتن
الارضاع	امزرمك	شیر دادن
الاشتیاق	ارزوالمك	ارتق کشیدن
التبخیر	تونسولمك	دود کردن
المعاشرة	کچنمك	عشرت کردن
العداوة	بولاشمق	دشمنی کردن
التخفیف	خففلتمك	سیك کردن
التقصیر	قصه ایتمك	کوتاه نمودن
لتوسط	اورته ایتمك	میانه کردن
التعریض	اتلی ایتمك	پهن کردن
التضیق	طار ایتمك	تنك کردن
التفسیح	سیر ایتمك	معتلر کردن
الترقیق	اینجه ایتمك	بارید کردن
التثخین	قالین ایتمك	درشت کردن
التندم	پشیمان اولمق	پشیمان کشتن

التعوق	کچکمك	دیرماندن
المصاقلة	طالقاوقلق	هوزکی کردن

واقول وبالله التوفيق واسئله الهداية الى اقوم الطريق
پس اللهك توفيقيله ديرم واقوم طريق هداية استرم
پس بتوفيق خداى تعالى ميكويم ودرخواست كيم اروهدايت
کردن راه راست

الراس	باش	سر
قرص الراس	تپه	فرق سر
الشوشة	پرچم	کاکل
الدماغ	بینی	مغز
الجبهة	الن	پیشانی
القفا	اکه	هیره
الاذن	قولاق	کوش
بنات الاذن	قولاق توزی	بنا کوش
الحاجب	قاش	ابرو
العين	کوز	چشم

المهدب	كريك	مژه
الجفن	قپاق	سرپوش
الخال	بك	خال
الانف	برون	بينى
الخد	يكاق	عارض
الفم	آغز	دهن
الحنك	طماق	كام
الذقن	چكه	زنخ
الشفة	دوداق	لب
الضرس	ازوديش	دندان طاحونه
السن	ديش	دندان
اللسان	دل	زبان
الرقبة والعنق	بيون	كرداز
اللحية	صقال	ريش
الشارب	بيق	سبيل
الشعر	قيل	موى

الوجه	يوز	روى
الزور	بوغازدیبی	بیخ کلو
الكتف	اوموز	دوش
العضد	قول	بارو
الساعد	بيلك	ساق دست
المعصم	بيلك	
المرفق	ديرسك	ارنج
اليد	ال	دست
الاصبع	پارمق	انكشت
الكف	اوج	كف دست
راحة الكف	ال اياسى	
الظفر	طرنق	ناخن
التفرة	فسكه	زدن بسر انكشت
الشبر	قارش	وجب
الفتر	شله	سيلى
الابط	قولتق	بغل

سینه	کوکس	الصدر
شکم	قارن	البطن
ناف	کوبك	السرة
پشت	ارقه	الظهر
پستان	ممه	الثدی
پهلو	یان	الجنب
پهلو	بوکز	الخصر
میان	بل	الوسط
کیر	چوك	الذکر
خایه‌ها	طشاقلر	البیضتان
کون	کوت	الدبر
ران	بوط	الفخذ
زانو	دیز	الرکبة
ساق	بالدیر	الساق
پای	ایاق	الرجل
قلم‌پای	مجاق	رجل

القدم	طبان	پاشنه
الكعب	اوكچه	مهرۀ پای
الكاهل	طپوق	مهره پا
المصران	بغرصق	روده
الكرش	اشكنبه	اشكنبه
المرارة	اود	زهره
الطحال	دلاق	سپزر
القلب	يورك	دل
الكبد	جكر	جكر
العرق	طمر	رك
العظم	كمك	استخوان
الكلو	بوكرك	كرچه
الجلد	دری	پوست
الدم	قان	خو
اللحم	ات	كو
القيح	ايرين	ريم

البزاق	توكرك	تف
المخاط	سموك	اب بيني
الغائط	بوق	كه
البول	سدك	شاش
الشحم	ايچ ياغى	پى
اليمين	صاغ	راست
اليسار	صول	چپ
الخلف	ارد	پس
الامام	اوك	پيش
الفوق	يوقارو	بالا
التحت	اشاغى	پايين

قطعة فى بيان الملبوس

بو قطعه كيه جك شيلر بياننده در

الشاش	دلبند	جبين هاى نازلة
العمامة	صارق	دستاد
الطربوش	فس	فس

العرقية	عرقچين	عرقچ
القميص	كوملك	پيراهن
القفتان	اوزن‌انتاری	قبای‌داراز
السديری	يلك	نيمتن
الكم	يك	آستين
الذيل	اتك	دامن
اللباس	طون	ريز جامه
السروال	شلوار	شلوار
الذكه	اوچقور	بندزيرجامه
الحزام	قوشاق	كمربند
الخف	چدك	موزه
السرموجه	يشمق	روبند
القبقاب	نعلين	نعلين
المركوب	پابوش	پابوش

قطعة فى بيان وصف انسان

انسانك صفاتى بيان حقنده برقطعه‌در

الانسان	كشى	مردم
الرجل	آدم	مردم
الذكر	اركك	نر
الانثى	ديشى	ماده
الزوج	اره	شوهر
المرأة	عورت	زن
الزوج	جفت	جفت
الابن	اوغل	پسر
البنت	قز	دختر
الاخ	قرداش	برادر
الاخت	قرقرنداش	خواهر
الصبي	اوغلان	كودك
الاسم	آد	نام
الوالد	بابا	پدر
الوالدة	انا	مادر
الجد	دده	پدرپدر

الربيب	اوکی اوغل	بسراندر
الربيبة	اوکی قز	دخترزن

شذرة فی بیان الحیوانات والبهایم والطیور والوحوش وحشرات البیوت

بوقطه حیوانات وبهایم وطیور ووحوش وحشرات بیوتلر بیانندهدر

الفرس	ات	اسب
الحصاره	ایغر	اسب نر
الحجرة	قصراق	مادیان
المهر	طای	کره
البغل	قاطر	استر
الجمل	دوه	شتر
سنام الجمل	اوزکیج	پشت شتر
الحمار	اشك	خر
البقر	صغر	کاوه
الجاموس	مانده	کامش

العجل	بوزاغی	کوساله
الثور	اوکوز	کاو
المغزب	کچی	بز
الجدی	اوغلاق	بزغاله
التیس	تکه	برکوه
الضأن	قیون	کوسفند
الکبش	قوچ	قوچ
الرمیس	قوزی	بره
القرن	بوینوز	شاخ
الزبل	فشقی	سرکین
الذنب	قویروق	دنبه
الالیه	قویرق یاغی	روغن دنبه
الصوف	یوك	پشم

قطعه فی بیان الوحوش بوقطعه بر نجه بیان ایدر

الاسد	ارسلان	شیره